

## Vorsorgevollmacht

### Попечительская доверенность

Hiermit erteile ich, \_\_\_\_\_, geb. am \_\_\_\_\_,  
Настоящим я, \_\_\_\_\_, род.

\_\_\_\_\_  
(Adresse)  
(Адрес)

der/den nachfolgend aufgeführten Person/-en  
выдаю нижеприведенному(-ым) лицу(-ам)

1. \_\_\_\_\_  
(Name, Vorname, Geburtsdatum)  
(Фамилия, имя, дата рождения)

\_\_\_\_\_  
(Adresse)  
(Адрес)

\_\_\_\_\_  
(Telefonnummer)  
(Номер телефона)

2. \_\_\_\_\_  
(Name, Vorname, Geburtsdatum)  
(Фамилия, имя, дата рождения)

\_\_\_\_\_  
(Adresse)  
(Адрес)

\_\_\_\_\_  
(Telefonnummer)  
(Номер телефона)

(Ist mehr als ein Bevollmächtigter benannt, ist jeder eigenständig befugt zum Handeln.)  
(Если было названо более одного доверенных лиц, то каждый вправе действовать самостоятельно.)

## Vollmacht

### Доверенность

mich in allen Angelegenheiten vollen Umfanges zu vertreten, in denen eine  
Vertretung rechtlich zulässig ist.

*представлять меня в полном объеме по всем вопросам, представительство которых  
допустимо с правовой точки зрения.*

Diese Vollmacht ist in vollem Umfang sofort wirksam. Sie bleibt auch im Falle  
einer etwaigen Geschäftsunfähigkeit wirksam. Diese Vollmacht soll durch meinen  
Tod nicht erlöschen.

*Настоящая доверенность вступает в силу в полном объеме сразу после её подписания.  
Она сохраняет силу также в случае возможной утраты дееспособности. Настоящая  
доверенность не утрачивает силу в случае моей смерти.*

Diese Vollmacht erstreckt sich auch auf alle Angelegenheiten der Personensorge,  
insbesondere der Gesundheitsorge. Ich entbinde alle Ärzte und Pflegepersonen  
gegenüber dem Bevollmächtigten von ihrer Schweigepflicht.

*Настоящая доверенность распространяется также на все вопросы, связанные по уходу за  
мной, в частности заботой о здоровье. Я освобождаю всех врачей и лиц от их  
обязанности неразглашения врачебной тайны по отношению к доверенному лицу.*

Der Bevollmächtigte darf für mich auch in Untersuchungen meines Gesundheitszustandes, Heilbehandlungen und ärztliche Eingriffe einwilligen oder diese für mich ablehnen. Dies gilt auch für besonders risikoreiche Eingriffe, bei denen die Gefahr besteht, dass ich dadurch sterbe oder einen schweren und länger andauernden gesundheitlichen Schaden erleide. Die Einwilligung in solche Maßnahmen oder ihre Ablehnung bedarf der Genehmigung des Betreuungsgerichts, wenn der Bevollmächtigte und der behandelnde Arzt sich nicht einig sind, ob die Maßnahme oder ihre Ablehnung meinem Willen entspricht. (§1904 BGB).

*Доверенное лицо вправе давать за меня согласие или отказываться от обследований состояния моего здоровья, лечения и врачебных вмешательств. То же самое действует и для вмешательств, связанных с большим риском, при которых существует опасность моей смерти или нанесения серьезного и продолжительного вреда здоровью. Если доверенное лицо и лечащий врач не пришли к согласию о том, что лечение или отказ от него соответствует моей воле, согласие на такие мероприятия или отказ от них требует разрешения суда по опекунам делам . (§1904 Гражданского кодекса).*

Der Bevollmächtigte ist ebenfalls berechtigt, meinen Aufenthalt zu bestimmen und insbesondere auch über eine notwendig werdende Einweisung bzw. dauernde oder zeitweise Unterbringung in einem Krankenhaus oder in einem Pflegeheim mit Freiheitsentziehung zu entscheiden. Er ist ebenfalls befugt in unterbringungsähnliche Maßnahmen, wie z.B. das Anbringen von Bettgittern bzw. Bauchgurten oder die medikamentöse Ruhigstellung, einzuwilligen. Auch für die Einwilligung in diese Maßnahmen, die in §1906 BGB geregelt sind, ist die Genehmigung des Betreuungsgerichts einzuholen.

*Доверенное лицо вправе определять место моего пребывания и в особенности также принимать решение о необходимом направлении в больницу или помещении на продолжительное или кратковременное лечение в стационар или дом для престарелых и инвалидов сопряженных с лишением свободы. Доверенное лицо также уполномочено давать согласие на действия схожего характера, например, установку ограждений на кровать или поясных страховочных ремней, а также медикаментозную иммобилизацию. Согласие на подобные меры, регламентированные в §1906 Гражданского кодекса, также требует разрешения суда по опекунам делам .*

Mir ist bewusst, dass diese Vollmacht umfassend und generell ist. Ich kann dem Bevollmächtigten jedoch jederzeit im Innenverhältnis konkrete Weisungen erteilen. Der Bevollmächtigte ist verpflichtet, solche Weisungen zu beachten.

*Мне известно, что настоящая доверенность носит обширный и общий характер. Тем не менее я могу в любое время давать доверенному лицу конкретные указания в рамках отношений по попечительской доверенности. Доверенное лицо обязано соблюдать подобные указания.*

Wenn ich die Vollmacht widerrufe, muss mir der Bevollmächtigte das Original dieser Vollmacht zurückgeben.

*Если я аннулирую доверенность, доверенное лицо должно вернуть мне оригинал настоящей доверенности.*

Der Bevollmächtigte darf auch in Angelegenheiten der Personensorge Untervollmachten erteilen und widerrufen.

*Доверенное лицо может возложить выполнение действий по уходу за мной на другое лицо в порядке передоверия.*

Sollte trotz dieser Vollmacht die Einrichtung einer rechtlichen Betreuung erforderlich sein, wünsche ich, dass der Bevollmächtigte als rechtlicher Betreuer eingesetzt wird.

ja     nein  
 да     нет

*Если, несмотря на попечительскую доверенность, потребуется организация правового опекуна, я желаю, чтобы доверенное лицо было назначено законным опекуном.*

.....  
Datum, Unterschrift der Vollmachtgeberin/des Vollmachtgebers

*Дата, подпись доверительницы/доверителя*

Für die korrekte Übersetzung des deutschsprachigen Ursprungstextes kann keine Gewähr übernommen werden.

*Мы не ручаемся за правильность перевода текста оригинала, написанного на немецком языке.*